

法 務 公 庫
Cofre dos Assuntos de Justiça

二 零 零 四 財 政 年 度 第 一 補 充 預 算

1.º Orçamento suplementar relativo ao ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importâncias
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	\$ 62,955,348.95
	經常開支 Despesas correntes	
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 62,955,348.95

行政委員會於二零零四年三月二十五日之會議通過——主
席：張永春——委員：甄倩敏——委員：李勝里

Aprovado pelo Conselho Administrativo, na sessão de 25 de
Março de 2004. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — A Vo-
gal, *Ian Sin Man* — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 89/2004 號行政長官批示

鑑於判給乘風土木工程顧問有限公司執行「嘉模護養院及黑
沙環衛生中心工程監察」工作的執行期跨越一財政年度，因此必
須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日
第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與乘風土木工程顧問有限公司訂立「嘉模護養院及
黑沙環衛生中心工程監察」工作的執行合同，金額為\$1,711,000.00
(澳門幣壹佰柒拾壹萬壹仟元整)，並分段支付如下：

2004 年	\$ 1,062,000.00
2005 年	\$ 649,000.00

二、二零零四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政
預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.03.00.00.09、次項目
4.030.023.03 的撥款支付。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2004

Tendo sido adjudicada à Sociedade de Consultadoria em En-
genharia Civil, Limitada, a prestação dos serviços de «Fiscaliza-
ção da Obra da Empreitada das Novas Instalações do Asilo de
Nossa Senhora do Carmo e Centro de Saúde da Areia Preta»,
cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano eco-
nómico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro,
com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15
de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Sociedade de
Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada, para a prestação
dos serviços de «Fiscalização da Obra da Empreitada das Novas
Instalações do Asilo de Nossa Senhora do Carmo e Centro de
Saúde da Areia Preta», pelo montante de \$ 1 711 000,00 (um
milhão, setecentas e onze mil patacas), com o escalonamento
que a seguir se indica:

Ano 2004	\$ 1 062 000,00
Ano 2005	\$ 649 000,00

2. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba ins-
crita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código econó-
mico 07.03.00.00.09, subacção 4.030.023.03, do Orçamento da
Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

三、二零零五年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零零四年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零四年四月二十一日

行政長官 何厚鏞

3. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2004, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

21 de Abril de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 90/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准學生福利基金二零零四年財政年度第一補充預算，金額為 \$1,237,477.31（澳門幣壹佰貳拾叁萬柒仟肆佰柒拾柒元叁角壹分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年四月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2004, no montante de \$1 237 477,31 (um milhão, duzentas e trinta e sete mil, quatrocentas e setenta e sete patacas e trinta e um avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Abril de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

學生福利基金二零零四財政年度第一補充預算

Fundo de Acção Social Escolar

1.º Orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 2004

編號 Código	項目 Rúbricas	金額 Importância
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13-01-00	歷年賬目之結餘 (最初預計結餘之增加) Saldo das contas dos anos findos (excesso sobre o saldo inicialmente previsto)	\$ 1,237,477.31
05-04-00-00-14	其他經常開支 Outras despesas correntes 備用金撥款 Dotação provisional	\$ 1,237,477.31

二零零四年三月十九日——行政管理委員會：蘇朝暉，朱國宏，袁凱清，黃堅平

Aos 19 de Março de 2004. — O Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong*.